

Cederrom

CD-ROM, cd-rom o cederrom?

ÀREA TEMÀTICA: **Llengua. Ortografia i puntuació**

ÀREA TEMÀTICA: **Llengua. Convencions**

TÍTOLS ASSOCIATS: **cederrom, cd-rom**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 1/10/2002

SOLUCIÓ: **CD-ROM, cd-rom cederrom (proposta provisional)**

ARGUMENTACIÓ:

Quan el vinil era un material que formava part de la vida quotidiana d'una família, gràcies al qual es podien emmagatzemar les cançons preferides i, per tant, era un element integrat dins el consum cultural d'una llar, el nom de la unitat l'expressàvem com a *LP* o també *elapé*.

Amb els cederroms entrem en una era nova que emmagatzema una gran quantitat d'informació, i amb l'ús arriba també la necessitat de saber si aquestes noves unitats emmagatzemadores d'informació pluralitzen o no. Observem que la tendència espontània és fer un plural acabat en *essa*: *CD-ROM* → **CD-ROMS*. Aquest plural, però, l'hem marcat amb un asterisc de "no recomanable", perquè una de les normes generals de les abreviacions és que les sigles no pluralitzen. Així, doncs, tenim que els *centres d'atenció primària* no són els *CAPS*, ni els *CAP's* sinó els *CAP*.

Si una sigla no té marca de plural, de quina manera podem expressar la pluralitat d'aquest compacte? La lexicalització d'una sigla és el procés de conversió de la sigla com a tal a un mot comú, el qual aleshores pot fer la flexió de gènere i nombre si és el cas: *SIDA* → *sida*, *PIME* → *pime*, *OVNI* → *ovni*... Com tracten les llengües veïnes aquesta classe de disc compacte? El diccionari italià Zingarelli només entra *cd-rom*, el diccionari francès *Le petit Robert* entra *CD-ROM* però també *céderom(s)* i el *Diccionari del español actual* recull *CD-ROM*, però també *cederrón (cederrones)*.

En català tenim d'una banda *CD-ROM*, que és la forma original anglesa, i per l'altra un primer pas cap a la lexicalització de la sigla: *cd-rom(s)*, d'acord amb el *Gran diccionari de la llengua catalana*. Aquesta solució, però, és només una solució intermèdia de la forma final, que hauria de ser *cederrom(s)*. Tenint en compte les diverses solucions preses per algunes de les llengües més properes al català, seria prou enraonat i justificat que la futura segona edició del diccionari normatiu entrés la forma del tot lexicalitzada (*cederrom – cederroms*), a més de la forma més coneguda *CD-ROM*, com un pas més d'aquest procés de lexicalització que ja hem vist no tan sols pel francès o pel castellà sinó també pels antecedents en la història recent del material discogràfic.